

GLOBALIZACIÓN, AMÉRICA LATINA y LA DIPLOMACIA DE CUMBRES

Francisco Rojas Aravena
Editor

FLACSO-Chile

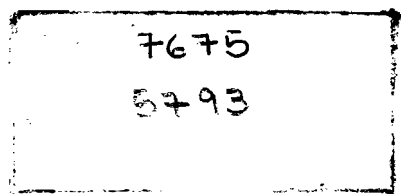
GLOBALIZACIÓN, AMÉRICA LATINA y LA DIPLOMACIA DE CUMBRES

La publicación de este libro corresponde a un esfuerzo de cooperación académica entre el Latin American and Caribbean Center de Florida International University y FLACSO-Chile.

La Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, FLACSO-Chile, conjuntamente con el Latin American and Caribbean Center de la Universidad Internacional de la Florida, LACC-FIU, nos propusimos desarrollar una serie de actividades tendientes a sistematizar conocimientos y recomendaciones de política en torno a la II Cumbre de las Américas, en el contexto de la globalización y de la proyección de políticas de cooperación hemisférica. Este libro expresa los resultados de una de dichas actividades.

Las opiniones que en los artículos se presentan, así como los análisis e interpretaciones que ellos contienen, son de responsabilidad exclusiva de sus autores y no reflejan necesariamente los puntos de vista de las Instituciones con las cuales estos se encuentran relacionados.

Ninguna parte de este libro, incluido el diseño de portada, puede ser reproducida, transmitida o almacenada de manera alguna ni por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, químico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin la autorización de FLACSO-Chile.



338
G51a

327 Rojas Aravena, Francisco, ed.

R741 Globalización, América Latina y la Diplomacia de Cumbres. Santiago, Chile:
FLACSO-Chile, 1998
572 p.
ISBN: 956-205-123-4

1. GLOBALIZACIÓN 2. INTEGRACIÓN REGIONAL 3. CUMBRE DE LAS
AMÉRICAS 4. EQUIDAD SOCIAL 5. COOPERACIÓN ECONÓMICA
6. MERCOSUR 7. ALCA 8. AMÉRICA LATINA 9. CARIBE

• 1998, FLACSO-Chile. Inscripción N° 106.233. Prohibida su reproducción.

Editado por: FLACSO-Chile, Área de Relaciones Internacionales y Militares.

Leopoldo Urrutia 1950, Ñuñoa. Teléfonos: (562) 225 7357-2259938 - 2256955 Fax:
(562) 225 4687

<http://www.flacso.cl>

Producción Editorial: Ana María Muñoz y Marcela Zamorano, FLACSO-Chile

Diagramación interior: Claudia Gutiérrez G., FLACSO-Chile

Traductores: Jennifer Metcalfe, Oneide Queiroz y Cristián Silva

Diseño de portada: Aguiló Hnos.

Impresión: LOM Ediciones

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

<i>Francisco Rojas Aravena y Mark B. Rosenberg</i>	9
--	---

INTRODUCCIÓN

Globalización y orden internacional, <i>Francisco Rojas</i>	13
Intervención Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, <i>José Miguel Insulza</i>	29
Intervención Ministro de Relaciones Exteriores de Perú, <i>Eduardo Ferrero Costa</i>	39

PRIMERA PARTE

GLOBALIZACIÓN Y AMÉRICA LATINA: IMPACTOS EN LA CONCERTACIÓN REGIONAL

El fenómeno de la globalización, <i>Gabriel Valdés S.</i>	49
La dinámica del cambio, <i>Luciano Tomassini</i>	55

El Proceso de Globalización

Globalización y su impacto en las economías y el comercio, <i>José Antonio Ocampo</i>	65
Las instituciones latinoamericanas y el cambio global, <i>Hugo Palma</i>	81
Globalización, integración regional y equidad social en América Latina, <i>Rolando Franco y Armando Di Filippo</i>	87
Globalización y orden político, <i>Carlos Pérez-Llana</i>	103
Democracia, equidad y globalización: del consenso de Washington al consenso del sur, ... ¿y más allá?, <i>William Smith</i>	111

Globalización Económica

MERCOSUR y las alternativas al orden mundial, <i>Helio Jaguaribe</i>	127
Políticas públicas y la globalización económica, <i>Ricardo Ffrench-Davis</i>	151
Integración regional y globalización: del NAFTA al ALCA, <i>Mark B. Rosenberg</i>	165

Regionalismo, multilateralismo y coordinación en la integración económica, <i>Rafael Uriola y Andrés Rebolledo</i>	179
--	-----

SEGUNDA PARTE

HACIA UNA COMUNIDAD HEMISFÉRICA: LA SEGUNDA CUMBRE DE LAS AMÉRICAS

Intervención Secretario General de la Cumbre, <i>Juan Martabit</i>	187
Intervención Secretario General de la Organización de Estados Americanos, <i>Cesar Gaviria</i>	193

Institucionalidad Hemisférica

Diplomacia de Cumbres: El multilateralismo emergente del siglo XXI, <i>Paz Milet y Francisco Rojas Aravena</i>	201
El Aporte de la Cumbre de las Américas para el Desarrollo Sostenible a la construcción de una comunidad hemisférica, <i>Antonio Aranibar</i>	233
Concertación regional en América Latina. Opciones tradicionales y nuevas alternativas, <i>Gladys Lechini</i>	243
La Cumbre y la institucionalidad hemisférica, <i>Joseph S. Tulchin</i>	255
Construyendo la institucionalidad hemisférica, <i>Alberto Van Klaveren</i>	259
El Proceso de la Cumbre de las Américas en perspectiva: cambio global, normas regionales y capacidad estatal. <i>Jeffrey Stark</i>	265

Democracia, Pobreza y Discriminación

Transición a la democracia: el caso de El Salvador, <i>Héctor Dada</i>	289
Integración económica: preservación y fortalecimiento de la democracia y derechos humanos, <i>Carlos López Dawson</i>	295
Visiones de exclusión social en Centroamérica, <i>Carlos Sojo</i>	303

Comercio e integración

América Latina frente a la globalización: algunos retos para el regionalismo económico, <i>Alcides Costa Vaz</i>	317
--	-----

Las potencias medias latinoamericanas recién industrializadas frente al ALCA: Brasil y México, <i>Ricardo Ubiraci Sennes</i>	327
La II Cumbre de las Américas. Una visión paraguaya sobre la compatibilización ALCA-MERCOSUR, <i>Hugo Saguier Caballero</i>	357

a) Perspectivas Chilenas

Chile, integración y libre comercio, <i>Héctor Casanueva</i>	365
Política de comercio internacional de Chile: las relaciones en el hemisferio, <i>Juan Gabriel Valdés</i>	371

Expo-Cumbre

Expo Cumbre: Un sueño americano, <i>Arturo Navarro Ceardi</i>	385
--	-----

Educación

Oportunidades y obstáculos para el cumplimiento de las recomendaciones de la Cumbre, <i>Daniel Filmus</i>	405
La segunda Cumbre de las Américas y la educación, <i>Jeffrey Puryear</i>	415
La apuesta educativa en América Latina, <i>Ernesto Ottone</i>	419
La Educación en la Cumbre de las Américas, <i>Marcela Gajardo y Ana María de Andraca</i>	425

Cuba, la Cumbre y el ALCA

El desafío social de la globalización y la integración regional en América Latina y el Caribe, <i>Carlos Alzugaray</i>	443
ALCA-Cuba. Participación o marginación, <i>Francisco León</i>	461

DOCUMENTOS DE LAS CUMBRE DE LAS AMÉRICAS

Declaración de Principios Primera Cumbre de las Américas: Pacto para el desarrollo y la prosperidad	483
Plan de Acción Primera Cumbre de las Américas	491
Discurso Inaugural de S.E. el Presidente de la República de Chile, don Eduardo Frei	523
Declaración de Principios Segunda Cumbre de las Américas: Declaración de Santiago	531
Plan de Acción Segunda Cumbre de las Américas	537

EXPO CUMBRE

EXPO CUMBRE: UN SUEÑO AMERICANO

ARTURO NAVARRO CEARDI¹

Ante el desafío de organizar la Segunda Cumbre de las Américas, nuestro país agregó y asumió con entusiasmo una propuesta novedosa: la realización de una muestra cultural que acompañara a la reunión de abril de 1988.

El concepto original de la llamada Expo Cumbre surgió del deseo de acercar la Segunda Cumbre de las Américas a la ciudadanía y se sintetizó en el lema: "Yo participo en la Cumbre, a través de la cultura".

El "regalo" de los mandatarios extranjeros que nos visitaron, permitió que no fueran sólo los medios de comunicación quienes se aproximaran esta nueva Cumbre a los pueblos de los países participantes a través de sus informaciones, sino que también los habitantes del país sede, que la tuvieron a escasos metros de distancia, pudieron conocer más de las naciones visitantes y de su cultura.

En esta oportunidad, la voluntad del presidente Eduardo Frei fue que los chilenos pudieran participar de la Cumbre. Y que la forma de hacerlo fuera a través de la cultura:

"Hemos querido así abrir un espacio a la participación de todos. Creemos que, más allá de los acuerdos alcanzados entre los gobiernos, más allá de la multiplicación de los intercambios comerciales, más allá de las iniciativas de integración física que recorren toda nuestra región, nuestros pueblos están llamados a una amistad profunda y duradera, que se funda, sobre todo, en el conocimiento mutuo. Eso

¹ Director Ejecutivo del Centro Cultural Estación Mapocho

es lo que pretende, esta muestra: que los chilenos, como anfitriones de esta cita, podamos conocer quiénes y cómo son los habitantes del resto del continente; y que las delegaciones que nos visitan puedan también apreciar una muestra de lo que es nuestra cultura" (Discurso Inaugural Expo Cumbre, Centro Cultural Estación Mapocho lunes 13 de abril de 1998).

De esta manera, la cultura estableció una vez más su rol de integración entre pueblos y de éstos con sus mandatarios.

EL CONCEPTO

Quisimos que los chilenos y todos los americanos participaran de la Cumbre. Definimos que esa forma de participación fuera a través de la cultura. Por tanto, consideramos tener manifestaciones culturales representativas de los principales países de las Américas.

Cuando los amigos se reúnen informalmente en casa de uno de ellos, los demás, llevan algo que los identifique o sea del gusto colectivo: chocolates, vino, flores, caramelos, licores, etc. Planteamos entonces a los Gubernantes, a través de sus Embajadores, que trajeran junto con ellos la manifestación cultural que más los identificara o representara en esta reunión.

Pero, el amigo que los recibe también engalana su casa y se prepara para acogerlos: un ambiente grato, buena comida, recuerdos familiares, objetos de arte y artesanías sobre las mesas, una recepción cordial.

De este modo, definimos que el Centro Cultural Estación Mapocho desplegara sus edificios laterales como dos gigantescos espacios que abrazaran a las manifestaciones extranjeras, conteniendo expresiones patrimoniales, artesanales, literarias y gastronómicas. Y que su hall de acceso contendría una muestra de Chile, el "dueño de casa".

La gran nave, espacio principal del Centro, fue el lugar de acogida de las manifestaciones extranjeras que pudieron mostrarse en un gran escenario o en exposiciones plásticas, patrimoniales o artesanales.

Sin embargo, no basta enunciar la presencia de manifestaciones de la cultura para que una muestra de estas características e inédita, pudiera realizarse. Se requirieron ciertas condiciones para acoger los aportes de los países y una muestra diversa y consistente del país anfitrión.

LAS CONDICIONES

1. La primera de ellas es la ya enunciada experiencia de la Cumbre Iberoamericana. Sin la Cumbre Iberoamericana de noviembre de 1996, habría sido imposible iniciar un proyecto de esta envergadura que implicaba agregar a las preocupaciones centrales -agenda, protocolo, prensa, hotelería, acreditaciones, seguridad- un área habitualmente no considerada en las reuniones de mandatarios. Es por ello, que el Proyecto Expo Cumbre pudo llevarse a cabo gracias a la integración desde un inicio, de los diferentes aspectos que consideró, más allá de la muestras artísticas. Es así como la Secretaría General de la Segunda Cumbre de la Américas, consideró casi desde sus inicios una Coordinación Cultural, constituida en cuánto se aprobó la idea de realizar una manifestación cultural vinculada a esta reunión de mandatarios.

2. El segundo elemento esencial fue la eficiente colaboración de las embajadas residentes. Un proyecto cultural que muestra países, no puede desarrollarse sin la participación y complicidad de las embajadas de los países americanos en Santiago, particularmente de sus embajadores y agregados culturales. Por ello, la propuesta inicial fue formulada a mediados de 1997 a los embajadores residentes, en términos tan abiertos como precisos respecto de los espacios que estarían disponibles para la muestra que sus países resolvieran. La propuesta fue que cada país haga un aporte artístico cultural en el marco de manifestaciones chilenas que las acogen, con reglas del juego muy claras sobre las características que deberían asumir tanto las presentaciones escénicas, como exhibiciones o conferencias.

3. Para recibirlos se les planteó que se dispondrá de tres espacios en el Centro Cultural Estación Mapocho: un escenario central para música, coreografías, teatro; amplios espacios para exposiciones plásticas, arqueológicas o artesanales y una sala para conferencias, videos, o música de cámara.

Se planteó claramente el tiempo de exhibición, desde el martes 14 de abril hasta el domingo 19 del mismo mes. En esos días se programarían recitales, espectáculos, exposiciones, muestras y ceremonias oficiales. La organización de la muestra dispondría de los espacios y de la infraestructura necesaria para acoger las expresiones de los países: escenarios, iluminación, sonido, panelería, etc. Los países deberían aportar las manifestaciones y preocuparse de seguros, estadía de los participantes y de su retorno.

La difusión del evento sería a nivel regional, a través de la señal internacional de TVN, de Internet y de prensa. Considerando que desde el inicio el interés detectado entre los embajadores fue muy alto, se continuó trabajando cotidianamente con los agregados culturales en la formulación de las diferentes muestras y constituyendo las Fichas Técnicas necesarias para la producción del gran evento. Esta labor culminó el 30 de enero de 1998, con la determinación del programa y el sorteo de los espacios de exhibición para cada país.

4. Una tercera condición indispensable fue el espacio físico. La Expo Cumbre fue concebida en un territorio legitimado en Chile en la faena de la divulgación cultural: el Centro Cultural Estación Mapocho, antigua estación de ferrocarriles, remodelada entre 1991 y 1994. Esto, por su doble condición de espacio simbólico de la inversión en infraestructura cultural de los gobiernos de la Concertación -la mayor desde la construcción del Museo de Bellas Artes en 1910- y de centro de difusión cultural orientada al gran público. El Centro Cultural Estación Mapocho aparecía como el lugar más indicado para cumplir el propósito de acercar la Cumbre a los pueblos a través de la cultura, considerando que en este espacio se despliegan incesantemente manifestaciones artísticas de Chile y otros países.

5. Otra condición muy esencial fue tener un concepto claro y definido de lo que se quería. La Expo Cumbre fue un proyecto coherente desde su inicio. Tenía un concepto, un propósito definido y éstos fueron aplicados en sus proyectos arquitectónicos, de auspicios, de su administración y de producción. Se planteó desde el inicio como un proyecto país. Esto es, que debieran incorporarse a él diversos organismos públicos y privados, realizando cada uno lo suyo, en su área de experticia, así, a la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos se le encargó la muestra patrimonial Tesoros Bibliográficos de las Américas; la Asociación Chilena de Gastronomía asumió la Muestra Gastronómica de las Américas; la Sociedad Chilena de Derecho de Autor se responsabilizó de la presencia de la música chilena; Pro Chile asumió la muestra institucional de Chile; Fundación Tiempos Nuevos se hizo cargo de la presencia artesanal; Editorial Andrés Bello de la muestra de libros chilenos de exportación; el Centro de Extensión Cultural de la Universidad de Chile aportó el Ballet Nacional y la Orquesta Sinfónica de Chile; el Ministerio de Educación, la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil y una muestra sobre la Reforma Educacional; empresas públicas como el Banco del Estado y Codelco ofrecieron sus propias muestras culturales; la Universidad de Santiago aportó su Orquesta Clásica para una muestra de música de países del

MERCOSUR; el Museo de Bellas Artes y el de Arte Precolombino brindaron sus salas; el Metro aportó difusión ... Cada uno en lo suyo, constituyendo una sólida manifestación de país en un marco coherente.

6. En un plano más político, esta Expo Cumbre no fue ajena al proceso de creciente presencia que la cultura comienza a jugar en Chile. El Gobierno está empeñado en darle un impulso al desarrollo cultural, tomando iniciativas en el campo de la ampliación de las libertades culturales y de creación, encabezando iniciativas legales que las llevan a rango constitucional y eliminan todo tipo de restricciones que las afligen. En 1997, una Comisión Asesora Presidencial en materias Culturales preparó un propuesta de creación de una nueva institucionalidad cultural para el país, que fue acogida por el Presidente en términos de convertirla en proyecto de ley que recibirá el Parlamento en 1998. Se anunciaron también medidas para aumentar el financiamiento público y privado a la cultura. En este cuadro de preocupación por el desarrollo libre y coordinado de la vida cultural, no es extraño que se plantee que la presencia de los países integrantes de la Cumbre se de tanto a través de su máxima autoridad política como de expresiones de su arte:

"Quiero destacar que esta dimensión cultural de la Cumbre no es un hecho aislado o casual. El gobierno está promoviendo activamente el desarrollo del país en estas áreas. He insistido en que nuestro desarrollo debe ser integral, en que debe incluir todas las dimensiones de la convivencia ciudadana, lo político, lo económico, lo social y lo cultural por ello enviaremos próximamente al Congreso el proyecto de ley que crea la Dirección Nacional de la Cultura y las Artes. Así esperamos estructurar una institucionalidad que sea un efectivo instrumento de promoción y desarrollo de la actividad cultural chilena" (Eduardo Frei. Discurso Inaugural Expo Cumbre).

7. Indispensable para la concreción de este proyecto fue el apoyo del sector empresarial. Desde un comienzo, se pensó que empresas privadas, empresas públicas vinculadas en su quehacer a las américas podían hacer un aporte financiero auspiciando Expo Cumbre. Cumpliendo así la doble función de asociar sus marcas y productos a la cultura y a un evento tan significativo para la región como es la Cumbre de Presidentes y muchas de ellas pudieron acogerse a la Ley de Donaciones Culturales. La receptividad fue amplia y de hecho la presencia corporativa de empresas en el Punto de encuentro de Expo Cumbre, ubicada en la Plaza Alta del Centro Cultural Estación Mapocho, fue acompañada por una muestra escultórica y un gran mural de la Sociedad Chilena de Defensa del Derecho de Autor.

8. La buena acogida a la iniciativa en centros culturales, municipios y otros organismos, implicó que, a la postre, se plegaron a Expo Cumbre otros espacios. Como un reguero de pólvora, la presencia en la ciudad de

la Expo motivó a otros espacios culturales a asociarse en esta verdadera fiesta cultural. Unos como extensión de las propias muestras de los países como es el caso del Museo de Bellas Artes que recibió "Eros en el arte ecuatoriano", una muestra de los bienes culturales más representativos del Museo del Banco Central del Ecuador, o el Instituto Cultural de Providencia que acogió una Exposición de artes visuales del MERCOSUR. Otros que por su relevancia reciben el Patrocinio de Expo Cumbre como el Museo Pre Colombino que presentaba la muestra "Chile antes de Chile". Lo mismo ocurre con las calles y plazas pues ellas recibieron manifestaciones tan relevantes como los mexicanos Voladores de Papantla -frente al Mercado Central- o la fraternidad musical de Bolivia Caporales de San Simón.

9. Sin duda, otra condición relevante fue el profesionalismo que ha adquirido en Chile la gestión cultural. Nuestro país ha desarrollado en los últimos años una creciente capacidad de gestión y administración en el terreno cultural. Corporaciones culturales sin fines de lucro, administraciones privadas de espacios culturales públicos, escuelas de post título en gestión cultural, becarios en el exterior que regresan con calificaciones en estas materias, seminarios y congresos destinados a desarrollar lenguajes comunes con empresarios, creadores y publicistas, son algunas de las acciones que llevan a disponer de un plantel de gestores culturales situados en las estructuras públicas y privadas, lo que ha ido aparejado por un consistente desarrollo en el área de empresas de la producción de eventos: de arquitectura efímera, productoras, montajistas, de sonido, de iluminación y otras.

EL PÚBLICO

El gran destinatario de la muestra, el público, pudo acceder a ella en forma gratuita gracias a los aportes de empresas que auspiciaron Expo Cumbre. La recepción a los visitantes fue digna de su condición: una alfombra roja estuvo presente a lo largo del recorrido del público, para destacar la relevancia de su participación.

Más de 250 mil personas visitaron Expo Cumbre. Desde el Centro Cultural Estación Mapocho o en actos culturales que transcurrieron fuera del lugar, el público pudo acceder durante casi una semana a un espectáculo inédito en nuestro país. Las 87 muestras, de la más variada índole, lograron acaparar la atención de niños, jóvenes y adultos.

Llama la atención el interés que escuelas y colegios manifestaron por visitar la muestra. Cerca de 25 mil escolares, de todas las edades, pasaron largas mañanas disfrutando el espectáculo y requiriendo información sobre los diversos países.

Visitas de estudiantes provenientes de universidades e institutos de educación superior, grupos pertenecientes a instituciones, embajadas, ministerios, municipalidades se unieron a un numeroso público que demostró gran interés y entusiasmo por participar de Expo Cumbre. Un novedoso sistema de distribución de entradas debutó con Expo Cumbre. Se trata del desarrollado por Ticketmaster, empresa estadounidense líder en eventos con gran cantidad de público, auspiciadora de Expo Cumbre. Las centenares de miles de personas que asistieron a Expo Cumbre obtuvieron su boleto en forma gratuita, a partir del 7 de abril, una semana antes que la gran muestra cultural abriera sus puertas, en los diferentes locales de la cadena Feria del Disco, también auspiciadora de Expo Cumbre y en las boleterías del Centro Cultural Estación Mapocho. Los boletos fueron emitidos en forma instantánea a requerimiento del público, de acuerdo a cuatro franjas horarias pre establecidas para cada día.

El sistema logró asegurar la rotación de la gente, brindando la oportunidad a una masiva audiencia de visitar la muestra, y permitió un control en el número de personas que ingresaba a la ex Estación.

Las cifras señalan que más del 60% de los tickets se emitieron en la central del Centro Cultural Estación Mapocho y el resto en las Ferias del Disco.

LOS ARTISTAS

La gran cantidad de manifestaciones culturales agrupó a más de 500 artistas americanos. Con el sello de cada país, los artistas lograron plasmar desde sus bellos "oficios" un estilo que habla de una patria común: América.

No sólo resaltó el gran número de participantes que intervinieron sino su notable calidad. Partiendo por los jóvenes talentos como el pianista chileno Patricio Molina, la violinista de Venezuela Nicole León, el Coro de niños cantores de Mendoza, la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil o el fenómeno de la música folklórica argentina, Soledad, que hicieron vibrar a un público sorprendido por sus condiciones artísticas.

El repertorio musical sobre el escenario fue variado. El auditorio pudo conocer de la Orquesta de Cámara de Chile, el Canto a la Cordillera, compuesta para la 2ª Cumbre por Juan Orrego Salas. De corte clásico, pero con claras evocaciones a sus países, se presentaron la Orquesta de Juan de Dios Filiberto, de Argentina; Música de Maestros, de Bolivia; el Quinteto de Maderas, de Costa Rica; la pianista guatemalteca Alma Rosa Gaitán; representando al MERCOSUR, los maestros Javier Logioia Orbe, Aylton Escobar, Luis Szarán y Fernando Condon dirigiendo la Orquesta Clásica de Santiago, y el notable guitarrista venezolano Alirio Díaz.

El rock estuvo en manos del grupo de música celta canadiense, Rawlins Cross, que al igual que Joe Vasconcellos, con sus contagiosos ritmos cariocas, hicieron cantar y bailar a la audiencia. El rey del jazz sin lugar a dudas fue el norteamericano Herbie Hancock, que junto a los Embajadores del Jazz del Thelonious Monk Institute y a la privilegiada voz de Lisa Henry, demostraron la fuerza de sus melodías.

Las raíces latinoamericanas más profundas emergieron de los diferentes números de baile folklórico. Las actuaciones de los ballets folklóricos de Guatemala y Haití, la presentación mapuche y rapa-nui o el ilustrativo desfile de trajes típicos guatemalteco, derrocharon ritmo y color con un repertorio lleno de vida. El Ballet Nacional Chileno y la danza Los Ruegos, desde otro ángulo, también captaron la atención del público.

En las calles el público también pudo disfrutar de Expo Cumbre. Desde la Plaza de Armas hasta el Centro Cultural Estación Mapocho, una estela de ritmo y color fue quedando al pasar el grupo boliviano Caporales de San Simón. El grupo de bailarines desfiló frente a una audiencia encandilada por la belleza de sus trajes y la alegría de la muestra. Unos metros más allá, en la Plaza Arturo Prat, la destreza de los Voladores de Papantla hizo deleitarse tres y cuatro veces al día a un público admirado por la originalidad del número mexicano. El domingo 19, día de clausura de Expo Cumbre, no se podía pasar por alto la celebración de Domingo de Cuasimodo. A la Plaza de la Cultura, irumpieron festivamente un grupo de carruajes, caballos y bicicletas en representación de los Cuasimodistas de Lo Barnechea.

La variedad y atractivo de la muestra permanente que finalmente acogió el Centro Cultural Estación Mapocho superó las expectativas. La belleza de las mesas presentadas por países como Argentina, con la excepcional platería de Juan Carlos Pallarols; Colombia, con las admirables técnicas de una de las orfebrerías más bellas del mundo reflejadas en la muestra del Museo del Oro o Paraguay, con el sorprendente colorido de

su arte plumario se constituyeron en un gran aporte cultural para los asistentes.

Pintura, escultura, grabado, literatura y artesanía estuvieron presentes en una sucesión de mesas con manifestaciones como las de D'Orbigny o André Breson relativas a Bolivia, una valiosa exposición también boliviana de esculturas en piedra de Marina Núñez del Prado, pintura hondureña, nicaragüense o de arte naif haitiano, interesante arqueología y artesanía de Ecuador con muestras de tejedores en lana y en paja Toquilla; exposiciones de Haití, Honduras, Panamá, culturas indígenas de Uruguay, Artes del fuego de Venezuela y trajes y máscaras de carnaval de República Dominicana.

A ello se unieron interesantes libros como los de las muestra de Nicaragua, Honduras, México, con una interesante imagen de su país, y textos sobre arte y cultura de República Dominicana.

Se realizaron dos presentaciones de nuevos libros: **Treinta y dos narradores del sur**, comentado por Fernando Jerez y el Programa para el Desarrollo de Naciones Unidas con **La América que queremos**, comentado por Manfred Max Nef y Humberto Maturana.

Las exhibiciones fotográficas desde distintos ángulos del recinto transportaron al público a las más diversas geografías, captadas por Corrientes del Pacífico, de Canadá; Un Rincón Mágico, de El Salvador; el colorido trabajo del dominicano Domingo Batista, y la espectacularidad de La tierra vista desde el cielo y Patrimonio mundial, ambas de la UNESCO.

Desde el cielo de la nave central del Centro Cultural Estación Mapocho colgaban las espectaculares instalaciones del artista estadounidense Sam Gilliam, que atraía las miradas curiosas; en el piso, la sugerente Barca, de la boliviana Raquel Schwartz con decenas de esculturas en cerámica de proas y popas de naves, y las obras de los máximos exponentes del arte cinético mundial, los venezolanos Jesús Soto y Carlos Cruz Diez.

Una de las exhibiciones que por su naturaleza, mereció un importante lugar en Expo Cumbre fue la muestra peruana El Señor de Sipán. Con un ambiente especialmente preparado, el público pudo admirar una completa exposición de réplicas de uno de los hallazgos arqueológicos más notables de las últimas décadas.

El cine también tuvo un lugar especial como fue el pabellón de ProChile, carta de presentación al mundo. La novedosa instalación cinematográfica, llamada Chile, tierra de América, estuvo a cargo de la destacada realizadora nacional Tatiana Gaviola, que con los aportes de

variados directores de cine chilenos, brindaron una interesante muestra de imágenes sobre nuestra realidad como país.

Una serie de conferencias y videos convocaron a un variado público con charlas como las de David Escobar Galindo, de El Salvador; el Ministro de la Cultura de Guatemala, Augusto Vela, Mercedes Flores, Delia Quiñones y Efraín Recines, de Guatemala, y Jeannette Miller, de República Dominicana.

Chile exhibió una amplia y variada muestra como el mural Creadores de América, de la SCD, la Geografía poética de Chile, del Banco del Estado; la Reforma educacional, tarea de todos, del Ministerio de Educación, especialmente dedicado a niños y jóvenes escolares; dos muestras de libros: El libro chileno de abre el mundo, de Editorial Andrés Bello, y Memoria Americana, algunos libros notables, espectacular muestra, muy bien montada, de invaluable tesoro bibliográfico.

El arte plástico estuvo presente además con Esculturas en pequeño formato, de Coldeco, e Israel en los ojos de artistas americanos, con esculturas y pinturas de una treintena de exponentes americanos relativas a Jerusalén.

Una novedosa y atractiva carta gastronómica americana constituyó la muestra organizada por ACHIGA. Exquisitos sabores y olores de sabrosos platos americanos se reunieron por unos días en los restaurantes El Andén y El Transiberiano.

Notable calidad presentaron también las muestras que desde otros espacios de la ciudad formaban parte de Expo Cumbre: Eros en el arte Ecuatoriano, desde el Museo de Bellas Artes; Chile antes de Chile, desde el Museo Chileno de Arte Precolombino; la película nacional Gringuito, del realizador Sergio Castilla, y la muestra Exposición de Artes Visuales del MERCOSUR, en el Instituto Cultural de Providencia, se constituyeron en grandes novedades para un público creciente.

RESULTADOS

Más allá de las 87 manifestaciones artísticas que conformaron Expo Cumbre, el enorme despliegue que durante seis días significó para el público este gran "baño" cultural, generó posteriormente un importante entusiasmo que se tradujo en la realización de una serie de iniciativas.

- El stand que representó a Chile fue seleccionado a través de un concurso de proyectos por Pro Chile, será reutilizado para itinerarlo por regiones del país.

- La muestra nacional de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM), Memoria americana: algunos libros notables, cuyo curador es Sergio Martínez Baeza, se instaló en el mes de junio en la Sala Fundadores de la Biblioteca Nacional, lugar donde se exhibirá por tres meses.
- Algunas piezas que conformaron la fascinante exposición arqueológica peruana, El Señor de Sipán y, que no viajaron a Expo Lisboa 98, se presentaron desde el 23 de abril hasta el 3 de mayo, despertando gran interés entre el público en el centro comercial Parque Arauco.
- A raíz de una donación realizada, durante Expo Cumbre, por la Primera Dama de Honduras a nombre de su Gobierno, el Museo Chileno de Arte Precolombino cuenta con una réplica de la cultura maya. Se trata de una cabeza hecha en resina de Pauhtun "Hombre Viejo de Copán". Según su director, Carlos Aldunate, "la pieza tiene tal dimensión que da una idea de la importancia que tuvieron culturas mesoamericanas, como la maya".
- Gran interés, en especial de los escolares, ha despertado la exposición de este mismo museo, "Chile antes de Chile". Si bien la interesante muestra se montó con anterioridad a la realización de Expo Cumbre, el creciente entusiasmo del público por visitarla ha llevado a sus organizadores a extender su exhibición hasta fines de año.
- Eros en el arte ecuatoriano: Esta muestra permitió conocer parte del patrimonio del Banco Central del Ecuador e incorporar al Museo de Bellas Artes de Chile a las actividades de Expo Cumbre, permaneciendo además durante un mes abierta al público. Fue inaugurada por el presidente Fabián Alarcón, en ceremonia que permitió además un significativo encuentro entre el mandatario anfitrión y el presidente de Perú, Alberto Fujimori, en presencia del presidente chileno Eduardo Frei.
- El éxito alcanzado por la presentación del cantante representante de Brasil, Joe Vasconcellos, sobre el escenario de la ex Estación Mapocho, traspasó los límites de Expo Cumbre. Luego de ella, efectuó una semana ininterrumpida de conciertos en la sala de la Sociedad Chilena del Derecho de Autor (SCD), a fines de abril. Para quienes no pudieron oírlo Vasconcellos presentó allí el atractivo show concebido especialmente para Expo Cumbre, donde se incluyen ritmos propios de Brasil.
- En el Museo Histórico Nacional se presenta desde el 29 de abril hasta fines de junio, "Imágenes de la Cumbre, fotografías para una historia". En ella se destacan imágenes captadas durante la realización

de Expo Cumbre en el Centro Cultural Estación Mapocho. El objetivo de la muestra es motivar al público, en especial en edad escolar, para que conozca de qué se trató este gran acontecimiento cultural.

- Durante la Muestra Gastronómica de las Américas, que contó con la presencia de chefs venidos de Perú, Ecuador, Haití, México, Venezuela, Estados Unidos, Costa Rica y Chile, se realizó una degustación de los platos ofrecidos por parte de los cronistas gastronómicos de los principales medios de comunicación chileno, quienes recibieron explicaciones de sus propios elaboradores, que merecieron elogiosos comentarios en la prensa. Durante la muestra gastronómica, que duró toda la Expo Cumbre, la preferencia del público, que agotó la totalidad de los platos, se inclinó mayoritariamente, en las entradas, por las empanadas de horno chilenas, las papas a la huancaína peruanas y el cebiche mixto a la pisqueña, también de Perú. Entre los platos de fondo, los preferidos fueron las enchiladas, de México; el chanchito campero con puré, de Chile; el filete adobado, de México; el seco de cordero a la norteña, de Perú, y el ají de gallina con arroz y choclo peruano. Entre los postres, los favoritos fueron la chilena lecha asada; el suspiro de limeña, de Perú; el mote con huesillos, de Chile; la mousse de mango, de Ecuador, y el pie frizado de coco, también ecuatoriano. Entre las gratas revelaciones de la muestra, sobresalieron, como entradas, las coquilles de lambí gratiné, de Haití y la mexicana sopa de tortillas. Entre los platos de fondo, la grata sorpresa la brindaron el asado negro y el pastel de polvorosa, de Venezuela; la corvina a la diablo de Costa Rica y el mixto de fritada y llapingachos de Ecuador. En postres, llamaron la atención el kahlua cheesecake de Estados Unidos; el negro en camisa, de Venezuela, y el babá au rhum de Haití...Para todos los gustos americanos.

DIFUSIÓN

Con el fin de informar e invitar al público a lo que sería este importante acontecimiento cultural, en el marco de la 2ª Cumbre de las Américas, se diseñaron cuatro publicaciones diferentes. El primer paso fue un tríptico de Convocatoria donde, en forma clara, se dieron a conocer los objetivos que se proponía Expo Cumbre. Con el lema "Yo participo de la Cumbre a través de la cultura", se invitaba al público a "incorporarse a la América del Tercer Milenio, a través de las culturas".

La segunda iniciativa se materializó con un volante que contenía la Programación de las 87 actividades que se desarrollaban, tanto dentro como fuera de la ex Estación, y un plano para ubicar en forma rápida cada una de las exhibiciones en los espacios del recinto. Este programa se distribuyó a todos los asistentes a Expo Cumbre y a los asistentes a los locales de la feria del Disco.

Un exigente trabajo se realizó para recolectar la información de cada una de las muestras que se dieron cita en esta Cumbre y concentrarlas en un solo texto, el Catálogo de Expo Cumbre de las Américas. Apoyado en atractivas fotografías, esta publicación se convirtió en el testigo más directo de lo que fue esta gran suma de manifestaciones provenientes de las más variadas culturas americanas. Una edición de lujo del Catálogo, en tapa dura -auspiciada por Xerox- fue distribuida a los visitantes ilustres de la Expo.

Con la Memoria se completa el conjunto de publicaciones oficiales planeadas con motivo de Expo Cumbre.

Expo Cumbre estuvo presente en los seis Boletines Informativos relativos a la 2ª Cumbre de Jefes de Estado y Gobierno de las Américas. Textos complementados con coloridas imágenes, fueron revelando, con varios meses de antelación, lo más esencial de la muestra cultural de los pueblos de nuestro continente.

En el Diario de la Cumbre -periódico creado para circular exclusivamente entre el 14 y el 20 de abril, por la empresa La Nación, auspiciadora de Expo Cumbre- la Expo Cumbre tuvo una presencia destacada y permanente a través de una sección especial dedicada diariamente y de coberturas especiales a la inauguración y a visitas destacadas. Este periódico fue distribuido gratuitamente a los asistentes a Expo Cumbre.

Las dos publicaciones culturales chilenas de mayor nivel dedicaron un número especial a Expo Cumbre. La revista Cultura, editada por la Secretaría de Comunicación y Cultura del Ministerio Secretaría General de Gobierno, tituló su ejemplar de abril como *América en la Encrucijada Cultural*. Ensayistas de diversos campos de la cultura se refirieron a algunos temas como, la cultura chilena y su proyección en América, los problemas de la globalización y las políticas culturales en el continente. Entre sus páginas, una separata especial se dedicó a explicar las razones que motivaron Expo Cumbre y a dar a conocer la programación de este acontecimiento cultural.

La revista de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Patrimonio Cultural, dedicó su edición de Abril de 1998 a Expo Cumbre, destacando los Tesoros Bibliográficos de América y artículos de importan-

tes firmas de todo el continente. Con un tiraje extraordinario, con alcance internacional, logró distribuirse a un amplio público, que alcanzó todas las regiones del país. Estructurada en cinco partes, presenta originales de los primeros impresos realizados en América, Proclamas de la Independencia, manuscritos de escritores como Rubén Darío, Gabriela Mistral o Vicente Huidobro, todos nombres que influyeron desde Chile a toda América. A esto se añaden diferentes artículos sobre temas culturales y patrimoniales, además de documentos internacionales.

Una campaña de publicidad se programó a través de Televisión Nacional de Chile, auspiciador de Expo Cumbre. Adicionalmente, mediante un convenio con ARCHI, se difundieron en doce radios metropolitanas avisos en que se convocó al público a participar activamente en la muestra cultural. Se publicaron también avisos con la Programación completa de Expo Cumbre, el lunes 13 de abril, en los diarios La Tercera y El Mercurio.

El Metro -auspiciador de Expo Cumbre- publicó grandes afiches en todas sus estaciones, en los que pedagógicamente se informaba al público de la Segunda Cumbre de las Américas y se le invitaba a participar en Expo Cumbre.

El Centro Cultural Estación Mapocho dispuso un gigantesco aviso caminero en el prisma de que dispone en el edificio de ex Hotel Bristol, a un costado del centro cultural.

El público pudo acceder a través de Internet a un completo material acerca de la 2ª Cumbre de las Américas, y por supuesto de Expo Cumbre. Informaciones precisas y de gran utilidad apuntaban a cómo participar de esta gran muestra. Fotografías y sistema multimedia acercaron al público más lejano al ambiente que se desarrollaba en la ex Estación. Día a día, esta práctica página se fue alimentando con lo que iba ocurriendo. La sección denominada, "Cómo Asistir", proveía los datos básicos necesarios para asistir como lugar, horario, transporte, entradas, entre otros. Paseo virtual: quienes no pudieron asistir a Expo Cumbre también recomieron las diferentes mesas y salas de exhibición gracias a un "paseo virtual" especialmente creado para esta página. Gracias a la tecnología, el público pudo admirar desde sus hogares interesantes manifestaciones como El Señor de Sipán o una colorida muestra de artesanía.

Adicionalmente, la totalidad de diarios, revistas, radios y canales de TV chilenos destinaron significativos espacios informativos a Expo Cumbre, destacando algunos periódicos que crearon para esos días secciones especiales sobre la Programación diaria (Hoy en Expo Cumbre). Algunas radios y canales de TV realizaron despachos en directo desde el Centro

Cultural Estación Mapocho y Televisión Nacional de Chile registró gran parte de las manifestaciones escénicas las que fueron transmitidas a través de su señal internacional a las américas y en un programa especial a través de su señal nacional.

VISITAS ILUSTRES

Con la asistencia del Presidente de la República, Eduardo Frei Ruiz-Tagle, se dio por inaugurada la más grande muestra cultural realizada en nuestro país. Representantes de gobierno, secretarios de Estado, autoridades diplomáticas, parlamentarios y artistas fueron testigos del inicio de este importante acto cultural. Tras inaugurar oficialmente el pabellón chileno a cargo de ProChile, el Primer Mandatario se dirigió al escenario para leer un discurso donde destacó:

“Quiero manifestar, en primer lugar, mi alegría y complacencia por estar hoy inaugurando esta muestra. Les doy a todos la bienvenida a este acto, que tiene un profundo significado. En efecto, en este día y en este recinto, iniciamos las actividades de la II Cumbre de las Américas. El próximo viernes arribarán a nuestro país los treinta y cuatro Jefes de Estado y de Gobierno de todas las naciones de nuestro continente. Más allá de las denominaciones geográficas, cada vez más podemos hablar de una sola América, de un solo continente que se extiende desde Alaska y Canadá hasta el Cabo de Hornos. La inmensa mayoría de las naciones de esta América se han dado cita en el país más austral del continente. Esta Cumbre es un espacio de diálogo privilegiado entre quienes tenemos la responsabilidad de la conducción democrática de nuestras naciones. Podremos abordar los problemas y los temas que nos interesan a todos; podremos avanzar concretamente en las iniciativas de integración, de cooperación y de intercambio que nos enriquecen mutuamente y que hacen posible pensarnos y proyectarnos como la comunidad de las naciones americanas. Ello es especialmente relevante en este momento de la historia, cuando se está definiendo un nuevo orden internacional y cada país busca, en medio de los avances de la globalización, una estrategia coherente y renovada para su desarrollo”.

El grupo nacional Los Jaivas completó la ceremonia, interpretando *Sube a nacer conmigo*, con letra de Pablo Neruda y el himno de la Cumbre, *Todos Americanos*.

Fieles a la idea que Expo Cumbre se definía como una manifestación cultural abierta a todo público, es que durante su realización se pudo advertir la presencia de Presidentes y Jefes de Estado de América, entre los miles de visitantes al Centro Cultural Estación Mapocho. Con gran interés los mandatarios se tomaron su tiempo para recorrer las diferentes muestras, mientras los asistentes pudieron participar en igualdad de condiciones del mismo espectáculo. Entre el lunes 13 y el domingo 19 de abril estuvieron presentes:

El Presidente de la República de Chile, Eduardo Frei Ruiz-Tagle, quién participó con el presidente Alberto Fujimori en la inauguración de El Señor de Sipán, el viernes 17. El Presidente de la República de Colombia, Ernesto Samper, el domingo 19. El Presidente de la República de Bolivia, Hugo Banzer, el domingo 19. El Presidente de la República de Ecuador, Fabián Alarcón, el viernes 17. El Presidente de la República de Venezuela, Rafael Caldera, el viernes 17. El Presidente de la República de Paraguay, Juan Carlos Wasmosy, el viernes 17. El Gobernador General de Belice, Colville Young, Jefe de Estado, el domingo 19. La Jefe de Estado de Guyana, Janet Jagan, el viernes 17. El Primer Ministro de las Bahamas, Hubert A. Ingraham, el viernes 17. El Secretario General de la OEA, César Gaviria, el domingo 19. El Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Enrique Iglesias, el viernes 17. El Ministro de Cultura de Guatemala, arquitecto Augusto Vela, quién dictó una Conferencia sobre la cultura guatemalteca, el jueves 16. El Secretario de Educación de Estados Unidos, Richard W. Riley quién asistió en representación de su gobierno al recital de Herbie Hancock.

El sábado 18, las Primeras Damas, incorporaron a su agenda oficial la visita a Expo Cumbre, lo que se cumplió a cabalidad. El grupo, guiado por la primera dama chilena Marta Larraechea, recorrió con gran expectación del público parte de la muestra permanente y pudo conversar con algunos representantes de los diversos países presentes. La visita finalizó en la tienda de Artesanías de Chile, de la Fundación Tiempos Nuevos.

Alrededor de mil personas fueron invitadas por el Ministro de Relaciones Exteriores, José Miguel Insulza, a una recepción el sábado 18 en el Centro Cultural Estación Mapocho. Cancilleres de todas las naciones americanas, junto a Secretarios de Estado, Ministros, Embajadores, representantes diplomáticos y al mundo de la cultura, pudieron visitar Expo Cumbre, asistir a una presentación de los Clásicos de la Música Chilena, preparada por la SCD y apreciar la calidad musical del pianista Herbie Hancock.

CONCLUSIÓN

Lo primero es agradecer. Cuando se ha vivido una experiencia colectiva de tanta magnitud, se intenta ser exhaustivo en abarcar a todos aquellos que la hicieron posible y se desea abrazar a cada uno de ellos.

Vamos a comenzar por casa.

El primer agradecimiento es al Presidente de Chile, don Eduardo Frei Ruiz Tagle, por la oportunidad que nos brindó de hacer posible Expo Cumbre, calificada en su catálogo como Un sueño americano. El segundo es para el Secretario General de la Cumbre de las Américas, Oscar Pizarro y su equipo de trabajo en la Presidencia de la República que no sólo coordinó la gran tarea que significó la Segunda Cumbre sino que fue un respaldo permanente al proyecto y a la realización de Expo Cumbre. El tercero, para el Ministerio de Relaciones Exteriores, encabezado por el Canciller José Miguel Insulza, quién confió en el proyecto, se asoció a él a través de Pro Chile y lo apoyó a través de diferentes reparticiones. Luego, corresponde agradecer a todas las entidades chilenas -públicas y privadas- que participaron mostrando lo mejor de sus esfuerzos, entre las que destacaron la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, los artistas que ocuparon el escenario y los espacios de exhibición y las empresas auspiciadoras. Finalmente, la gratitud al público que llenó los espacios durante todas las horas de exhibición y superó conmovedoramente las mejores expectativas de asistencia y acogida.

Siguiendo por los extranjeros, el primer agradecimiento a los Presidentes y Primeras Damas que visitaron Expo Cumbre. Luego, a quienes cariñosamente calificamos como "cómplices" de este sueño: los Embajadores de los países americanos en Chile; sus desvelos difícilmente serán olvidados, al igual que la inestimable colaboración de sus cónyuges y miembros de las embajadas. A continuación a los creadores, intérpretes, montajistas, bailarines, que vinieron desde sus países a brindarnos la calidad de su arte y la calidad de sus personas.

Un reconocimiento especial a la prensa. Aquí no cabe hacer distingos entre nacionales y extranjeros. Medios escritos, radiales, audiovisuales y electrónicos hicieron posible el conocimiento de Expo Cumbre en todo el continente y con ello, completaron un proyecto que pretendió acercar la Cumbre de las Américas a la gente.

Así, con gratitud, satisfacción y el pequeño vacío que deja el hecho de no haber podido mantener durante muchos meses esta Expo Cumbre, presentamos esta Memoria que testimonia que una vez más la cultura nos hizo un poco más americanos a todos.